



RESPONDRE I CONTESTAR

Els termes *respondre* i *contestar* se solen emprar com a sinònims; tanmateix, cadascun té uns matisos que s'han de distingir per precisió terminològica.

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (DIEC2) dóna com a definicions rellevants de ***respondre*** les següents:

respondre

1 *1 v. tr.* [LC] Algú, adreçar a qui li ha adreçat una pregunta, una qüestió o una acusació, a qui el crida, li truca, etc., (paraules, senyals, que satisfan la seva pregunta, etc., que hi tenen relació). (...)

4 *intr.* [LC] **respondre d'algú o d'alguna cosa** Donar-ne garantia. (...)

D'altra banda, inclou per al verb ***contestar*** les definicions següents:

contestar

1 *1 v. tr.* [LC] Dir o escriure (quelcom) a algú en resposta. (...)

2 *tr.* [DR] Comparèixer en judici per respondre (la demanda de l'actor).

3 *intr.* [LC] Dir mots de disconformitat, d'oposició, a allò que no vol resposta, com una ordre, un retret, etc., replicar. (...)

4 *tr.* [SO] [LC] Refusar d'admetre, rebutjar enèrgicament, (una autoritat, un acte de govern, una situació establerta, una ideologia, etc.), especialment fent patent el desacord amb una acció de protesta. (...)

Com veiem, *respondre* té un significat més neutre i genèric enfront de *contestar*, que té unes accepcions més especialitzades, ja sigui com a terme jurídic o denotant, de vegades, un matís de crítica o de rebuig. Per tant, en un registre acurat s'ha d'emprar *respondre* com a terme preferent amb el sentit ampli de 'donar



resposta' a una pregunta o qüestió i reservar *contestar* per als casos en què la resposta implica una disconformitat o diferència d'opinió:

~ Necessitem algú que contesti les consultes que ens envien per correu electrònic.

✓ Necessitem algú que respongui les consultes que ens envien per correu electrònic.

~ Al requeriment del tribunal, el demandat va respondre que no s'hi avenia.

✓ Al requeriment del tribunal, el demandat va contestar que no s'hi avenia.